



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci*

---

**2011/0366(COD)**

21.9.2012

# **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 69 – 186**

**Návrh správy**  
**Sylvie Guillaume**  
(PE491.289v01-00)

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Fond  
pre azyl a migráciu

Návrh nariadenia  
(COM(2011)0751 – C7-0443/2011 – 2011/0366(COD))

AM\913504SK.doc

PE494.640v02-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh legislatívneho uznesenia**  
**Citácia 6a (nová)**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*– so zreteľom na svoje uznesenie z 18. mája 2010 o zriadení spoločného programu EÚ pre presídľovanie<sup>1</sup>, predovšetkým na odseky o vytvorení Európskeho oddelenia pre presídľovanie;*

*<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 1.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70**  
**Sylvie Guillaume, Georgios Papanikolaou, Rui Tavares, Jan Mulder, Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Citácia 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 78 ods. 2 a článok 79 ods. 2 a 4,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 78 ods. 2, článok 79 ods. 2 a **článok 4 a článok 80**,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 1a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(1a) Tento cieľ musí zaručiť implementáciu azylovej*

*a príst'ahovaleckej politiky, ktorá dodržiava dôstojnosť a práva štátnych príslušníkov tretích krajín, najmä právo všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú v úmysle usadiť sa v členskom štáte, na vstup na územie EÚ a právo na podrobné preskúmanie ich žiadosti, a zaručuje dodržiavanie povinností Únie a jej členských štátov, ktoré vyplývajú z Charty základných práv, EDLP a ich členstva v medzinárodných nástrojoch, najmä zo Ženevského dohovoru z roku 1951, zásady zákazu vrátenia alebo vyhostenia a nevystavenie trestu smrti, týraniu alebo iným formám neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, ktoré je výsledkom odsunu alebo vyhostenia štátnych príslušníkov tretích krajín.*

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72** **Ramon Tremosa i Balcells**

### **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 2**

*Text predložený Komisiou*

(2) S cieľom prispieť k rozvoju spoločnej azylovej a príst'ahovaleckej politiky Únie a posilniť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti vzhľadom na uplatňovanie zásad solidarity a rozdelenia zodpovedností medzi členskými štátmi *a* spoluprácu s tretími krajinami by sa týmto nariadením mal zriadiť Fond pre azyl a migráciu (ďalej len „fond“).

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(2) S cieľom prispieť k rozvoju spoločnej azylovej a príst'ahovaleckej politiky Únie a posilniť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti vzhľadom na uplatňovanie zásad solidarity a rozdelenia zodpovedností medzi členskými štátmi, **regionálnymi a miestnymi orgánmi a ich** spoluprácu s tretími krajinami by sa týmto nariadením mal zriadiť Fond pre azyl a migráciu (ďalej len „fond“).

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**  
**Simon Busuttil**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 9a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(9a) Fond by mal poskytovať podporu pre zriaďovacie opatrenia, ktoré by žiadateľom o azyl umožnili bezpečný prístup k azylovému systému Únie bez toho, aby sa museli uchýľovať k pašerákom osôb alebo kriminálnym sieťam a bez ohrozenia ich životov.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) S cieľom zlepšiť a posilniť integračný proces európskych spoločností by fond mal uľahčovať legálnu migráciu do Únie v súlade s hospodárskymi a sociálnymi potrebami členských štátov a zamerať sa na prípravu integračného procesu už v krajine pôvodu štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich do Únie.

(12) S cieľom zlepšiť a posilniť integračný proces európskych spoločností by fond mal uľahčovať legálnu migráciu do Únie v súlade s **kultúrnymi**, hospodárskymi a sociálnymi potrebami členských štátov a zamerať sa na prípravu integračného procesu už v krajine pôvodu štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich do Únie.

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

(13) Na to, aby bol fond efektívny a dosiahol čo najväčšiu pridanú hodnotu, mal by sa usilovať o cielenejší prístup a podporovať súdržné stratégie navrhnuté konkrétne na podporu integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín na miestnej a/alebo regionálnej úrovni. Tieto stratégie by mali vykonávať najmä miestne a regionálne orgány a neštátni aktéri, pričom sa nevylučujú vnútroštátne orgány, ak si to bude vyžadovať osobitná administratívna organizácia členského štátu. Vykonávajúce organizácie by si mali vybrať z rozsahu dostupných opatrení tie, ktoré sú najvhodnejšie pre ich konkrétnu situáciu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Na to, aby bol fond efektívny a dosiahol čo najväčšiu pridanú hodnotu, mal by sa usilovať o cielenejší prístup a podporovať súdržné stratégie navrhnuté konkrétne na podporu integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín na miestnej a/alebo regionálnej úrovni. Tieto stratégie by mali vykonávať najmä miestne a regionálne orgány a neštátni aktéri, pričom sa nevylučujú vnútroštátne orgány, ak si to bude vyžadovať osobitná administratívna organizácia členského štátu. Vykonávajúce organizácie by si mali vybrať z rozsahu dostupných opatrení tie, ktoré sú najvhodnejšie pre ich konkrétnu situáciu. ***Mal by sa zaviesť mechanizmus na poskytnutie zdrojov z fondu priamo tým regionálnym alebo miestnym orgánom, ktoré majú viac žiadostí o azyl a viac sa stretávajú s migráciou.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 18**

*Text predložený Komisiou*

***(18) Je vhodné pokračovať v podpore a povzbudzovaní úsilia členských štátov zlepšiť riadenie návratu vo všetkých jeho rozmeroch vzhľadom na trvalé, spravodlivé a účinné vykonávanie spoločných noriem pre návrat, najmä ako ustanovuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

*ich území. Fond by mal podporovať  
rozvoj stratégií pre návrat na  
vnútroštátnej úrovni, ako aj opatrení,  
ktoré podporujú ich účinné vykonávanie v  
tretích krajinách.*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 19**

*Text predložený Komisiou*

(19) Pokiaľ ide o dobrovoľný návrat osôb vrátane tých osôb, ktoré si želajú návrat napriek tomu, že nemajú povinnosť opustiť územie, na ktorom sa zdržiavajú, mali by **sa pre týchto navrátilcov** plánovať také **stimuly**, ako napríklad prednostné zaobchádzanie formou lepšej pomoci pri návrate. **Pokiaľ ide o nákladovú efektívnosť, tento typ dobrovoľného návratu je v záujme navrátilcov aj v záujme orgánov. Členské štáty by sa mali podporovať v tom, aby dobrovoľnému návratu dávali prednosť.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) Pokiaľ ide o dobrovoľný návrat osôb vrátane tých osôb, ktoré si želajú návrat napriek tomu, že nemajú povinnosť opustiť územie, na ktorom sa zdržiavajú, mali by plánovať také **opatrenia**, ako napríklad prednostné zaobchádzanie formou lepšej pomoci pri návrate. **Takéto dobrovoľné návraty sú v záujme tak orgánov, ako aj navrátilcov, a zaručujú dodržiavanie ich práv a musia byť súčasťou spoločne schváleného postupu.**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 20**

*Text predložený Komisiou*

**(20) Dobrovoľný a nútený návrat sú však z hľadiska politiky vzájomne prepojené a vzájomne sa posilňujú a členské štáty treba v ich riadení návratu podporovať,**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*aby bola posilnená komplementárnosť týchto dvoch foriem. Nútené návraty je potrebné vykonávať tak, aby sa zabezpečila integrita príst'ahovaleckej a azylovej politiky Únie a príst'ahovaleckých a azylových systémov členských štátov. Možnosť núteného návratu je preto predpokladom na zabezpečenie toho, aby sa táto politika neoslabilala, a na presadzovanie zásad právneho štátu, čo je samo osebe nevyhnutné na vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Fond by mal preto podporovať opatrenia členských štátov zamerané na uľahčenie núteného návratu.*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 21**

*Text predložený Komisiou*

(21) Je tiež mimoriadne dôležité, aby fond podporoval osobitné opatrenia pre navrátilcov v krajine návratu s cieľom zabezpečiť skutočný návrat do ich miest alebo regiónov pôvodu za dobrých podmienok a posilniť trvalú opätovnú integráciu navrátilcov do ich spoločnosti.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(21) Je tiež mimoriadne dôležité, aby fond podporoval osobitné opatrenia pre **dobrovoľných** navrátilcov v krajine návratu, **pri dodržaní zásad právneho štátu a základných práv a slobôd**, s cieľom zabezpečiť skutočný návrat do ich miest alebo regiónov pôvodu za dobrých podmienok a posilniť trvalú opätovnú integráciu navrátilcov do ich spoločnosti.

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 22**

PE494.640v02-00

8/59

AM913504SK.doc



*Text predložený Komisiou*

**(22) Dohody Únie o readmisii sú neoddeliteľnou zložkou politiky Únie v oblasti navracania a hlavným nástrojom na efektívne riadenie migračných tokov, keďže uľahčujú rýchly návrat nelegálnych migrantov. Tieto dohody sú dôležitým prvkom v rámci dialógu a spolupráce s tretími krajinami pôvodu nelegálnych migrantov a tranzitnými krajinami a ich vykonávanie v tretích krajinách by sa malo podporovať v záujme účinných stratégií návratu na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81 Marie-Christine Vergiat**

### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Fond by mal dopĺňať a posilňovať činnosti, ktoré vykonáva Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (agentúra Frontex), ktorá bola zriadená nariadením Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004. Jednou z úloh tejto agentúry je poskytovať potrebnú podporu na organizáciu spoločných operácií členských štátov v súvislosti s návratom a identifikovať najlepšie postupy na získavanie cestovných dokladov a odsun štátnych príslušníkov, ktorí sa nelegálne zdržiavajú na území členských štátov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(23) Fond by mal dopĺňať a posilňovať činnosti, ktoré vykonáva Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (agentúra Frontex), ktorá bola zriadená nariadením Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004. Jednou z úloh tejto agentúry je poskytovať potrebnú podporu na organizáciu spoločných operácií členských štátov v súvislosti s návratom a identifikovať najlepšie postupy na získavanie cestovných dokladov a odsun štátnych príslušníkov, ktorí sa nelegálne zdržiavajú na území členských štátov.  
***Malo by to agentúre umožniť aj splnenie jej povinností a povinností Únie a členských štátov, čo sa týka záchrany na mori.***

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 24**

*Text predložený Komisiou*

(24) Fond by sa mal vykonávať v plnom súlade s právami a zásadami zakotvenými v Charte základných práv Európskej únie. Oprávnené opatrenia by mali **predovšetkým** zohľadňovať konkrétnu situáciu zraniteľných osôb, pričom osobitná pozornosť a cielená reakcia by sa mala zamerať na maloletých bez sprievodu a ďalších maloletých vystavených riziku.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Fond by sa mal vykonávať v plnom súlade s právami a zásadami zakotvenými v Charte základných práv Európskej únie, **vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv z 10. decembra 1948, v Medzinárodnom pakte o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Medzinárodnom pakte o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie, Dohovore OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie proti ženám, Dohovore proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa a Medzinárodnom dohovore o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín.** Oprávnené opatrenia by mali zohľadňovať konkrétnu situáciu zraniteľných osôb, pričom osobitná pozornosť a cielená reakcia by sa mala zamerať na maloletých bez sprievodu a ďalších maloletých vystavených riziku.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 24a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(24a) Pri vypracúvaní a implementácii rôznych opatrení súvisiacich s fondom by sa malo konzultovať s medzinárodnými organizáciami v oblasti azylu a príst'ahovalectva a s mimovládnyimi organizáciami.**

Or. fr

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84 Marie-Christine Vergiat**

##### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 26**

*Text predložený Komisiou*

(26) Veľká časť zdrojov, ktoré budú k dispozícii v rámci tohto fondu, by sa mala prideliť úmerne podľa zodpovednosti, ktorú každý členský štát znáša pri svojom úsilí riadiť migračné toky podľa objektívnych kritérií. Na tento účel by sa mali použiť najnovšie dostupné štatistické údaje o migračných tokoch, ako napríklad počet prvých žiadostí o azyl, počet pozitívnych rozhodnutí, na základe ktorých sa udeľuje postavenie utečenca alebo doplnková ochrana, počet presídlených utečencov, počet štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom, počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým členský štát vydal povolenie na pobyt, **počet rozhodnutí o návrate vydaných vnútroštátnymi orgánmi a počet uskutočnených návratov.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(26) Veľká časť zdrojov, ktoré budú k dispozícii v rámci tohto fondu, by sa mala prideliť úmerne podľa zodpovednosti, ktorú každý členský štát znáša pri svojom úsilí riadiť migračné toky podľa objektívnych kritérií. Na tento účel by sa mali použiť najnovšie dostupné štatistické údaje o migračných tokoch, ako napríklad počet prvých žiadostí o azyl, počet pozitívnych rozhodnutí, na základe ktorých sa udeľuje postavenie utečenca alebo doplnková ochrana, počet presídlených utečencov, počet štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom, počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým členský štát vydal povolenie na pobyt.

Or. fr

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85 Georgios Papanikolaou**

## Návrh nariadenia Odôvodnenie 26

### *Text predložený Komisiou*

(26) Veľká časť zdrojov, ktoré budú k dispozícii v rámci tohto fondu, by sa mala prideľovať úmerne podľa zodpovednosti, ktorú každý členský štát znáša pri svojom úsilí riadiť migračné toky podľa objektívnych kritérií. Na tento účel by sa mali použiť najnovšie dostupné štatistické údaje o migračných tokoch, ako napríklad počet prvých žiadostí o azyl, počet pozitívnych rozhodnutí, na základe ktorých sa udeľuje postavenie utečenca alebo doplnková ochrana, počet presídlených utečencov, počet štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom, počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým členský štát vydal povolenie na pobyt, počet rozhodnutí o návrate vydaných vnútroštátnymi orgánmi a počet uskutočnených návratov.

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(26) Veľká časť zdrojov, ktoré budú k dispozícii v rámci tohto fondu, by sa mala prideľovať úmerne podľa zodpovednosti, ktorú každý členský štát znáša pri svojom úsilí riadiť migračné toky podľa objektívnych kritérií. Na tento účel by sa mali použiť najnovšie dostupné štatistické údaje o migračných tokoch, ako napríklad počet prvých žiadostí o azyl, počet pozitívnych rozhodnutí, na základe ktorých sa udeľuje postavenie utečenca alebo doplnková ochrana, počet presídlených utečencov, počet štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom, počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým členský štát vydal povolenie na pobyt, počet **nelegálnych migrantov zadržaných na vonkajších hraniciach členských štátov**, počet rozhodnutí o návrate vydaných vnútroštátnymi orgánmi a počet uskutočnených návratov.

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86 Kyriacos Triantaphyllides

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 26

#### *Text predložený Komisiou*

(26) Veľká časť zdrojov, ktoré budú k dispozícii v rámci tohto fondu, by sa mala prideľovať úmerne podľa zodpovednosti, ktorú každý členský štát znáša pri svojom úsilí riadiť migračné toky podľa objektívnych kritérií. Na tento účel by sa mali použiť najnovšie dostupné štatistické údaje o migračných tokoch, ako napríklad

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(26) Veľká časť zdrojov, ktoré budú k dispozícii v rámci tohto fondu, by sa mala prideľovať úmerne podľa zodpovednosti, ktorú každý členský štát znáša pri svojom úsilí riadiť migračné toky podľa objektívnych kritérií. Na tento účel by sa mali použiť najnovšie dostupné štatistické údaje o migračných tokoch, ako napríklad

počet prvých žiadostí o azyl, počet pozitívnych rozhodnutí, na základe ktorých sa udeľuje postavenie utečenca alebo doplnková ochrana, počet presídlených utečencov, počet štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom, počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým členský štát vydal povolenie na pobyt, počet rozhodnutí o návrate vydaných vnútroštátnymi orgánmi a počet uskutočnených návratov.

počet prvých žiadostí o azyl, počet pozitívnych rozhodnutí, na základe ktorých sa udeľuje postavenie utečenca alebo doplnková ochrana, počet presídlených utečencov, počet štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom, počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým členský štát vydal povolenie na pobyt, počet rozhodnutí o návrate vydaných vnútroštátnymi orgánmi a počet uskutočnených návratov. **Okrem toho je však dôležité zohľadniť hospodárske zdroje každého členského štátu, ako aj jeho zemepisnú veľkosť. Na identifikáciu a kvantifikáciu skutočných nákladov pre členské štáty je tiež potrebný dôkladný výskum.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 29**

*Text predložený Komisiou*

(29) Vzhľadom na postupné zavádzanie programu Únie pre presídľovanie by fond mal poskytovať cieleňú pomoc vo forme finančných stimulov (**jednorazových platieb**) za každého presídleného utečenca.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(29) Vzhľadom na postupné zavádzanie programu Únie pre presídľovanie by fond mal poskytovať cieleňú pomoc vo forme finančných stimulov za každého presídleného utečenca.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 33**

*Text predložený Komisiou*

(33) Na posilnenie solidarity a lepšie rozdelenie zodpovedností medzi členskými štátmi, najmä so zreteľom na členské štáty najviac postihnuté azylovými tokmi, by sa podobný mechanizmus založený na finančných stimuloch mal zaviesť aj pre premiestňovanie medzinárodné chránených osôb.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(33) Na posilnenie solidarity a lepšie rozdelenie zodpovedností medzi členskými štátmi, najmä so zreteľom na členské štáty najviac postihnuté azylovými tokmi, by sa podobný mechanizmus založený na finančných stimuloch mal zaviesť aj pre premiestňovanie medzinárodné chránených osôb. ***Mechanizmus musí mať dostatočné zdroje na kompenzáciu členských štátov za prijímanie väčšieho počtu žiadateľov o azyl a medzinárodné chránených osôb, a to tak v absolútnych, ako aj pomerných číslach, a na pomoc týmto menej rozvinutým azylovým systémom.***

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89**  
**Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 35a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(35a) Na tento účel je nevyhnutná technická pomoc, aby sa členským štátom umožnilo vykonávanie ich národných programov, pomoc príjemcom, plnenie ich povinností, dodržiavanie právnych predpisov Únie, a tak zlepšenie viditeľnosti a dostupnosti financovania EÚ.***

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90**  
**Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 35b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(35b) Pri súčasnom plnení kritérií flexibility musí pokračovať štrukturálne zjednodušovanie nástrojov a výdavkov, aby sa splnili požiadavky v zmysle predvídateľnosti a spoľahlivosti a zabezpečilo sa spravodlivé a transparentné rozdeľovanie zdrojov v rámci Fondu pre azyl a migráciu.***

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91 Kyriacos Triantaphyllides**

### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 37**

*Text predložený Komisiou*

(37) Týmto nariadením by sa malo zabezpečiť pokračovanie činnosti Európskej migračnej siete zriadenej rozhodnutím Rady 2008/381/ES zo 14. mája 2008, ktorým sa zriaďuje Európska migračná sieť, a takisto by sa mala zabezpečiť finančná pomoc potrebná na jej aktivity v súlade s jej cieľmi a úlohami, ako je uvedené v tomto nariadení.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(37) Týmto nariadením by sa malo zabezpečiť pokračovanie činnosti Európskej migračnej siete zriadenej rozhodnutím Rady 2008/381/ES zo 14. mája 2008, ktorým sa zriaďuje Európska migračná sieť, a takisto by sa mala zabezpečiť finančná pomoc potrebná na jej aktivity v súlade s jej cieľmi a úlohami, ako je uvedené v tomto nariadení.  
***Zdôrazňuje v tejto súvislosti význam zahrnutia záruk do fondu pre azyl a migráciu, aby sa zabránilo nadmernému pridelovaniu prostriedkov iba na jednu politickú oblasť na úkor spoločného európskeho azylového systému ako celku.***

Or. el

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92 Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 39**

*Text predložený Komisiou*

(39) Vzhľadom na účel finančných stimulov pridelovaných členským štátom na presídľovanie alebo premiestňovanie **vo forme jednorazových platieb**, a keďže ide o malú časť skutočných výdavkov, mali by sa v tomto nariadení ustanoviť určité výnimky z pravidiel o oprávnenosti výdavkov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(39) Vzhľadom na účel finančných stimulov pridelovaných členským štátom na presídľovanie alebo premiestňovanie, a keďže ide o malú časť skutočných výdavkov, mali by sa v tomto nariadení ustanoviť určité výnimky z pravidiel o oprávnenosti výdavkov.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 40**

*Text predložený Komisiou*

(40) S cieľom zmeniť alebo doplniť ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa **jednorazových** platieb za presídlenie a premiestnenie a vymedzenia osobitných opatrení a spoločných priorít Únie v oblasti presídľovania by sa mala na Komisiu delegovať právomoc na prijímanie aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na odbornej úrovni. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zabezpečiť simultánne, včasné a vhodné poskytnutie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(40) S cieľom zmeniť alebo doplniť ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa platieb za presídlenie a premiestnenie a vymedzenia osobitných opatrení a spoločných priorít Únie v oblasti presídľovania by sa mala na Komisiu delegovať právomoc na prijímanie aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na odbornej úrovni. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zabezpečiť simultánne, včasné a vhodné poskytnutie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 40a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(40a) Lisabonská zmluva stanovuje, že delegované akty sú iba nelegislatívne akty so všeobecnou pôsobnosťou, ktoré sa týkajú nepodstatných prvkov legislatívneho aktu. Akýkoľvek podstatný prvok by sa mal stanoviť v príslušnom legislatívnom akte.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(c) „štátny príslušník tretej krajiny“ je akákoľvek osoba, ktorá nie je občanom Európskej únie v zmysle článku 20, ods. 1 zmluvy;**

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Toto vymedzenie je nadbytočné, pretože Zmluva o fungovaní EÚ vymedzuje občanov EÚ v článku 20 ods. 1 a dokonca osoby bez štátnej príslušnosti v kategórii štátnych príslušníkov tretej krajiny v článku 67 ods. 2.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 2 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

(e) „rodinní příslušníci“ sú všetky **osoby, ktoré sú závislými príbuznými v zostupnej alebo vzostupnej línii** vrátane adoptovaných detí, manželov a manželiek, nezosobášených partnerov v riadne potvrdenom dlhodobom vzťahu alebo v registrovanom partnerstve, ak je to možné podľa vnútroštátnych právnych predpisov príslušného členského štátu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) „rodinní příslušníci“ sú všetky **rodičia a deti** vrátane adoptovaných detí, manželov a manželiek, nezosobášených partnerov v riadne potvrdenom dlhodobom vzťahu alebo v registrovanom partnerstve, ak je to možné podľa vnútroštátnych právnych predpisov príslušného členského štátu;

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97 Marie-Christine Vergiat**

#### **Návrh nariadenia Článok 2 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

(e) „rodinní příslušníci“ sú všetky osoby, ktoré sú závislými príbuznými v zostupnej alebo vzostupnej línii vrátane adoptovaných detí, manželov a manželiek, nezosobášených partnerov v riadne potvrdenom dlhodobom vzťahu alebo v registrovanom partnerstve, **ak je to možné podľa vnútroštátnych právnych predpisov príslušného členského štátu;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) „rodinní příslušníci“ sú všetky osoby, ktoré sú závislými príbuznými v zostupnej alebo vzostupnej línii vrátane adoptovaných detí, manželov a manželiek, nezosobášených partnerov v riadne potvrdenom dlhodobom vzťahu alebo v registrovanom partnerstve;

Or. fr

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98 Monika Hohlmeier**

#### **Návrh nariadenia Článok 2 – písmeno fa (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**fa) „zraniteľné osoby“, sú maloleté osoby,**

*maloleté osoby bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s malolekými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi, osoby so závažnými fyzickými alebo duševnými chorobami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – písmeno a – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zlepšenia podmienok prijímania žiadateľov o azyl, kvalita azylových konaní, miera konvergencie **kladných vybavení žiadostí o azyl** medzi členskými štátmi a úsilie členských štátov v oblasti presídľovania;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zlepšenia podmienok prijímania žiadateľov o azyl, kvalita azylových konaní, miera konvergencie **rozhodovania v podobných veciach** medzi členskými štátmi a úsilie členských štátov v oblasti presídľovania;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100**  
**Jan Mulder**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – písmeno a – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zlepšenia podmienok prijímania žiadateľov o azyl, kvalita azylových konaní, miera konvergencie kladných

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa **Komisia** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zlepšenia podmienok prijímania žiadateľov o azyl, kvalita azylových konaní, miera konvergencie kladných

vybavení žiadostí o azyl medzi členskými štátmi a úsilie členských štátov v oblasti presídľovania;

vybavení žiadostí o azyl medzi členskými štátmi a úsilie členských štátov v oblasti presídľovania;

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101 Marie-Christine Vergiat**

#### **Návrh nariadenia Článok 3 – odsek 2 – písmeno a – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zlepšenia podmienok prijímania žiadateľov o azyl, kvalita azylových konaní, miera konvergencie kladných vybavení žiadostí o azyl medzi členskými štátmi a úsilie členských štátov v oblasti presídľovania;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného **počet žiadateľov o azyl vstupujúcich na územie Únie, počet podaných a schválených žiadostí**, miera zlepšenia podmienok prijímania žiadateľov o azyl, kvalita azylových konaní, miera konvergencie kladných vybavení žiadostí o azyl medzi členskými štátmi a úsilie členských štátov v oblasti presídľovania;

Or. fr

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102 Simon Busuttil**

#### **Návrh nariadenia Článok 3 – odsek 2 – písmeno aa (nové)**

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**aa) podpora opatrení na bezpečný prístup k európskemu azylovému systému;**

**Dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, okrem iného príležitosťami, ktoré majú žiadatelia o azyl na bezpečný prístup k azylovému systému Únie bez toho, aby sa museli uchýľovať k pašerákom osôb alebo kriminálnym sieťam, a bez ohrozenia ich**

životov.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – písmeno b – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

(b) podpora legálnej migrácie do Únie v súlade s hospodárskymi a sociálnymi potrebami členských štátov a podpora účinnej integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín *vrátane žiadateľov o azyl* a medzinárodne chránených osôb;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) podpora *opatrení v právomoci členských štátov v oblasti* legálnej migrácie do Únie v súlade s hospodárskymi a sociálnymi potrebami členských štátov, *ako napríklad potreby trhu práce*, a podpora účinnej integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín, *osôb bez štátnej príslušnosti* a medzinárodne chránených osôb;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – písmeno b – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín *a osôb bez štátnej príslušnosti* na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105**  
**Jan Mulder**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 2 – písmeno b – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa **Komisia** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 2 – písmeno b – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch, **počet študentov z tretích krajín, ktorí absolvovali odborné školenie a sú zamestnaní v Únii, a počet umelcov z tretích krajín, ktorí svoj talent využívajú v Únii.**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107**  
**Marian-Jean Marinescu**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 2 – písmeno b – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa sa meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej účasti štátnych príslušníkov tretích krajín na zamestnanosti, vzdelávaní a v demokratických procesoch, **ich príspevok k HDP a ich sociálna integrácia**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – písmeno c – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

**(c) podpora spravodlivých a účinných stratégií návratu v členských štátoch s dôrazom na udržateľnosť návratu a účinné opätovné prijatie v krajinách pôvodu;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**c) zlepšenie stratégií na prijímanie zraniteľných osôb, ako sú napríklad deti, deti bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi, osoby so závažnými fyzickými alebo duševnými chorobami alebo post-traumatickými šokmi a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109**  
**Jan Mulder**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – písmeno c – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného počet navrátilcov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa **Komisia** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného počet navrátilcov;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110**  
**Jan Mulder**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 2 – písmeno d – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi, a to aj prostredníctvom praktickej spolupráce a premiestňovania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa **Komisia** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi, a to aj prostredníctvom praktickej spolupráce a premiestňovania.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111**  
**Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**

**Článok 3 – odsek 2 – písmeno d – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi, a to aj prostredníctvom praktickej spolupráce a premiestňovania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

dosiahnutie tohto cieľa **sa** meria ukazovateľmi, kam patrí okrem iného miera zvýšenej vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi, a to aj prostredníctvom praktickej spolupráce, **poskytnutím ľudských zdrojov prostredníctvom EASO** a premiestňovania.

Or. en



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112**  
**Jan Mulder**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Členské štáty poskytnú Komisii potrebné informácie potrebné na posúdenie výsledkov nameraných ukazovateľmi.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) štátni príslušníci *tretej krajiny* alebo osoby bez štátnej príslušnosti, *na ktorých sa vzťahuje niektorá z foriem doplnkovej ochrany* v zmysle smernice **2004/83/ES**;

b) štátni príslušníci *tretích krajín* alebo osoby bez štátnej príslušnosti, *ktorým bola poskytnutá jedna z foriem subsidiárnej ochrany* v zmysle smernice **2011/95/EÚ**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 1 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(f) štátni príslušníci tretej krajiny, ktorí majú riadny pobyt v členskom štáte alebo ktorí sú v procese získania riadneho pobytu v členskom štáte;

f) štátni príslušníci tretej krajiny **alebo osoby bez štátnej príslušnosti**, ktorí majú riadny pobyt v členskom štáte alebo ktorí sú v procese získania riadneho pobytu v členskom štáte;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

(f) štátni príslušníci *tretej krajiny*, ktorí majú riadny pobyt v členskom štáte alebo ktorí sú v procese získania riadneho pobytu v členskom štáte;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) štátni príslušníci *tretích krajín vrátane detí a umelcov*, ktorí majú riadny pobyt v členskom štáte alebo ktorí sú v procese získania riadneho pobytu v členskom štáte;

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 – písmeno g**

*Text predložený Komisiou*

(g) štátni príslušníci *tretej krajiny*, ktorí sa nachádzajú na území tretej krajiny, majú v úmysle migrovať do Únie a spĺňajú požiadavky osobitných opatrení pred odchodom a/alebo podmienky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch vrátane podmienok týkajúcich sa schopnosti integrovať sa do spoločnosti členského štátu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

g) štátni príslušníci *tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti*, ktorí sa nachádzajú na území tretej krajiny, majú v úmysle migrovať do Únie a spĺňajú požiadavky osobitných opatrení pred odchodom a/alebo podmienky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch vrátane podmienok týkajúcich sa schopnosti integrovať sa do spoločnosti členského štátu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 – písmeno h**

*Text predložený Komisiou*

(h) štátni príslušníci *tretej krajiny*, ktorí ešte nedostali konečné zamietavé rozhodnutie týkajúce sa ich žiadostí o pobyt, riadny pobyt a/alebo medzinárodnú ochranu v členskom štáte a ktorí sa môžu rozhodnúť využiť možnosť dobrovoľného návratu, za predpokladu, že ešte nezískal nové štátne občianstvo a neopustili územie príslušného členského štátu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

h) štátni príslušníci *tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti*, ktorí ešte nedostali konečné zamietavé rozhodnutie týkajúce sa ich žiadostí o pobyt, riadny pobyt a/alebo medzinárodnú ochranu v členskom štáte a ktorí sa môžu rozhodnúť využiť možnosť dobrovoľného návratu, za predpokladu, že ešte nezískal nové štátne občianstvo a neopustili územie príslušného členského štátu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 – písmeno i**

*Text predložený Komisiou*

(i) štátni príslušníci *tretej krajiny*, ktorí majú právo na pobyt, riadny pobyt alebo na ktorých sa vzťahuje niektorá z foriem medzinárodnej ochrany v zmysle smernice **2004/83/ES** alebo dočasná ochrana v zmysle smernice 2001/55/ES v členskom štáte a ktorí sa rozhodli využiť možnosť dobrovoľného návratu, za predpokladu, že ešte nezískali nové štátne občianstvo a neopustili územie príslušného členského štátu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

i) štátni príslušníci *tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti*, ktorí majú právo na pobyt, riadny pobyt alebo na ktorých sa vzťahuje niektorá z foriem medzinárodnej ochrany v zmysle smernice **2011/95/EÚ** alebo dočasná ochrana v zmysle smernice 2001/55/ES v členskom štáte a ktorí sa rozhodli využiť možnosť dobrovoľného návratu, za predpokladu, že ešte nezískali nové štátne občianstvo a neopustili územie príslušného členského štátu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**

**Článok 4 – odsek 1 – písmeno j**

*Text predložený Komisiou*

(j) štátni príslušníci *tretej krajiny*, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup do členského štátu a/alebo pobyt v členskom štáte.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

j) štátni príslušníci *tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti prítomní na území členského štátu*, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup do členského štátu a/alebo pobyt v členskom štáte.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120** **Georgios Papanikolaou**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 4 – odsek 1 – písmeno j**

*Text predložený Komisiou*

(j) štátni príslušníci *tretej krajiny*, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup do členského štátu a/alebo pobyt v členskom štáte.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

j) štátni príslušníci *tretích krajín*, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup do členského štátu a/alebo pobyt v členskom štáte ***vrátane štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých proces navrátenia je formálne alebo neformálne odložený.***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121** **Monika Hohlmeier**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 4 – odsek 1 – písmeno ja (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***ja) občania členského štátu s migračným pozadím so zákonným pobytom v inom členskom štáte.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Do cieľovej skupiny patria aj rodinní príslušníci uvedených osôb, ak je to vhodné **a ak sa na nich vzťahujú rovnaké podmienky.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Do cieľovej skupiny patria aj rodinní príslušníci uvedených osôb, ak je to vhodné.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123**  
**Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 5 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) poskytovanie materiálnej pomoci, vzdelávania, odbornej prípravy, služieb podpory, zdravotnej a psychologickej starostlivosti;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) poskytovanie materiálnej pomoci **vrátane humanitárnej pomoci na hraniciach**, vzdelávania, odbornej prípravy, služieb podpory, zdravotnej a psychologickej starostlivosti;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 5 – odsek 1 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

(d) osobitná pomoc zraniteľným osobám, **ako sú napríklad maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby so zdravotným**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) osobitná pomoc zraniteľným osobám;

*postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi, osoby so závažnými fyzickými ochoreniami, duševnými chorobami alebo post-traumatickými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia;*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Pojem „zraniteľná osoba“ by sa mal vymedziť v súvisiacom článku 2 tohto nariadenia.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125**

**Sylvie Guillaume**

v mene skupiny S&D

**Rui Tavares**

v mene skupiny Verts/ALE

**Marie-Christine Vergiat**

v mene skupiny GUE/NGL

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 1 – písmeno d**

##### *Text predložený Komisiou*

(d) osobitná pomoc zraniteľným osobám, ako sú napríklad maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi, osoby so závažnými fyzickými ochoreniami, duševnými chorobami alebo post-traumatickými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) osobitná pomoc zraniteľným osobám, ako sú napríklad maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi, osoby so závažnými fyzickými ochoreniami, duševnými chorobami alebo post-traumatickými poruchami, **osoby ohrozené násillím v dôsledku osobných charakteristík uvedených v článku 21 Charty základných práv** a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia;

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126

Sylvie Guillaume

v mene skupiny S&D

Rui Tavares

v mene skupiny Verts/ALE

Marie-Christine Vergiat

v mene skupiny GUE/NGL

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 1 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

(e) informácie pre miestne spoločenstvá, ako aj odborná príprava zamestnancov miestnych orgánov, ktorí budú komunikovať s prijatými osobami;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) informácie pre miestne spoločenstvá, ako aj odborná príprava zamestnancov miestnych orgánov, ktorí budú komunikovať s prijatými osobami; **zahŕňa to odbornú prípravu zamestnancov, ktorí budú prichádzať do styku so zraniteľnými osobami uvedenými v písm. d);**

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127

Monika Hohlmeier

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

2. V nových členských štátoch, ktoré pristúpia k Únii 1. januára 2013, a v členských štátoch, ktoré čelia špecifickým štrukturálnym nedostatkom v oblasti infraštruktúry ubytovania, môže fond okrem oprávnených opatrení uvedených v odseku 1 **podporovať** aj opatrenia zamerané na:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. V nových členských štátoch, ktoré pristúpia k Únii 1. januára 2013, a v členských štátoch, ktoré **vstúpili pred týmto dátumom a ktoré** čelia špecifickým štrukturálnym nedostatkom v oblasti infraštruktúry ubytovania, môže fond okrem oprávnených opatrení uvedených v odseku 1 **spolupodporovať** aj opatrenia zamerané na:

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128**  
**Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**

**Článok 5 – odsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) vytváranie, rozvoj a zlepšovanie infraštruktúry ubytovania a služieb;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) vytváranie, rozvoj, **prevádzka** a zlepšovanie infraštruktúry ubytovania a služieb;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129**  
**Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**

**Článok 5 – odsek 2 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) vytváranie administratívnych štruktúr, systémov a odbornej prípravy zamestnancov a príslušných súdnych orgánov s cieľom zabezpečiť žiadateľom o azyl hladký prístup k azylovým konaniam a efektívnosť a kvalitu týchto konaní.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) vytváranie administratívnych štruktúr, systémov a odbornej prípravy, **ako aj vo výnimočných prípadoch a na určenú dobu nábor** zamestnancov a príslušných súdnych orgánov s cieľom zabezpečiť žiadateľom o azyl hladký prístup k azylovým konaniam a efektívnosť a kvalitu týchto konaní.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130**  
**Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**

**Článok 6 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) opatrenia posilňujúce kapacitu členských štátov zhromažďovať, analyzovať a šíriť údaje a štatistiky o

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) opatrenia posilňujúce kapacitu členských štátov **aj vo vzťahu k procesu včasného varovania, pripravenosti**



azylových konaniach, kapacitách na prijímanie a opatreniach v oblasti presídľovania a premiestňovania;

*a riadenia azylových kríz stanovenom v nariadení (EÚ) č. [...../.....]/[dubľinské nariadenie] zhromažďovať, analyzovať a šíriť údaje a štatistiky o azylových konaniach, kapacitách na prijímanie a opatreniach v oblasti presídľovania a premiestňovania;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131  
Marian-Jean Marinescu**

**Návrh nariadenia  
Článok 6 – písmeno aa (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*aa) nadobúdanie a/alebo ďalšie zlepšovanie technického vybavenia, bezpečných priestorov, infraštruktúry, súvisiacich budov a systémov, najmä systémov IKT a ich komponentov;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132  
Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia  
Článok 7 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) vytváranie vhodných infraštruktúr a služieb s cieľom zabezpečiť plynulé a účinné vykonávanie opatrení v oblasti presídľovania a premiestňovania;

b) vytváranie vhodných infraštruktúr a služieb s cieľom zabezpečiť plynulé a účinné vykonávanie opatrení v oblasti presídľovania a premiestňovania **vrátane jazykovej pomoci**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – písmeno g**

*Text predložený Komisiou*

(g) posilnenie infraštruktúry a služieb v krajinách určených na vykonávanie regionálnych programov ochrany.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

g) posilnenie infraštruktúry a služieb **súvisiacich s migráciou a azylom** v krajinách určených na vykonávanie regionálnych programov ochrany.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – písmeno ga (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ga) vypracovanie a rozvoj stratégií presídľovania a premiestňovania vrátane analýzy potrieb, zlepšenia ukazovateľov a hodnotenia.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135**  
**Rui Tavares**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – písmeno ga (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ga) vytvorenie podmienok vhodných na dlhodobú integráciu, nezávislosť a samostatnosť presídlených utečencov.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**

**Článok 8 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

S cieľom **umožniť legálnu migráciu** do Únie a osoby uvedené v článku 4 ods. 1 písm. g) *lepšie pripraviť* na ich integráciu do prijímajúcej spoločnosti v rámci osobitného cieľa vymedzeného v článku 3 ods. 2 písm. b) a vzhľadom na schválené závery politického dialógu uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. .../... [horizontálne nariadenie], budú oprávnené najmä tieto opatrenia, ktoré sa uskutočnia v krajine pôvodu:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

S cieľom **podporiť opatrenia týkajúce sa právomoci členských štátov v oblasti legálnej migrácie** do Únie a *lepšie pripraviť* osoby uvedené v článku 4 ods. 1 písm. g) na ich integráciu do prijímajúcej spoločnosti v rámci osobitného cieľa vymedzeného v článku 3 ods. 2 písm. b) a vzhľadom na schválené závery politického dialógu uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. .../... [horizontálne nariadenie], budú oprávnené najmä tieto opatrenia, ktoré sa uskutočnia v krajine pôvodu:

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**

**Článok 8 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) informačné balíky a kampane na zvýšenie informovanosti, a to aj prostredníctvom ľahko použiteľnej komunikačnej a informačnej technológie a internetových stránok;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) informačné balíky a kampane na zvýšenie informovanosti, a to aj prostredníctvom ľahko použiteľnej komunikačnej a informačnej technológie a internetových stránok, **spolu s mimovládnyimi organizáciami vrátane tých, ktoré fungujú na miestnej úrovni v oblasti príst'ahovalectva;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138**  
**Marian-Jean Marinescu**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) informačné balíky a kampane na zvýšenie informovanosti, a to aj prostredníctvom ľahko použiteľnej komunikačnej a informačnej technológie a internetových stránok;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) informačné balíky a kampane na zvýšenie informovanosti, a to aj prostredníctvom ľahko použiteľnej komunikačnej a informačnej technológie a internetových stránok **koordinovane šírených v rôznych krajinách v súlade so spoločným európskym odkazom**;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) **posúdenie** zručností a kvalifikácií a posilnenie transparentnosti a rovnocennosti zručností a kvalifikácií v krajine pôvodu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) **oznámenie o uznaní** zručností a kvalifikácií a posilnenie transparentnosti a rovnocennosti zručností a kvalifikácií v krajine pôvodu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

(d) komplexné kurzy občianskej orientácie a výučba jazyka.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) komplexné kurzy občianskej orientácie a výučba jazyka **a prípravné kurzy na integračný proces a integračné opatrenia**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 by mali zohľadňovať špecifické potreby rôznych kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín a rodinných príslušníkov ***vrátané osôb, ktorých cieľom pri vstupe alebo pobyte je nájsť si zamestnanie alebo vykonávať samostatne zárobkovú činnosť a zlúčiť rodinu, medzinárodne chránených osôb, žiadateľov o azyl, presídlených alebo premiestnených osôb a zraniteľných osôb a migrantov, najmä maloletých, maloletých bez sprievodu, zdravotne postihnutých, starších ľudí, tehotných žien, osamelých rodičov s maloletými deťmi, obetí obchodovania s ľuďmi a osôb, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 by mali zohľadňovať špecifické potreby rôznych kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín a *ich* rodinných príslušníkov.

*Odôvodnenie*

*Z dôvodu stručnosti by sa príklady mali vypustiť, pretože sú aj tak pokryté pojmom „štátni príslušníci tretích krajín a ich rodiny“.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142**  
**Sylvie Guillaume**  
v mene skupiny S&D  
**Rui Tavares**  
v mene skupiny Verts/ALE

**Marie-Christine Vergiat**  
v mene skupiny GUE/NGL

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 by mali zohľadňovať špecifické potreby rôznych kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín a rodinných príslušníkov vrátane osôb, ktorých cieľom pri vstupe alebo pobyte je nájsť si zamestnanie alebo vykonávať samostatne zárobkovú činnosť a zlúčiť rodinu, medzinárodne chránených osôb, žiadateľov o azyl, presídlených alebo premiestnených osôb a zraniteľných osôb a migrantov, najmä maloletých, maloletých bez sprievodu, zdravotne postihnutých, starších ľudí, tehotných žien, osamelých rodičov s maloletými deťmi, obetí obchodovania s ľuďmi a osôb, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 by mali zohľadňovať špecifické potreby rôznych kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín a rodinných príslušníkov vrátane osôb, ktorých cieľom pri vstupe alebo pobyte je nájsť si zamestnanie alebo vykonávať samostatne zárobkovú činnosť a zlúčiť rodinu, medzinárodne chránených osôb, žiadateľov o azyl, presídlených alebo premiestnených osôb a zraniteľných osôb a migrantov, najmä maloletých, maloletých bez sprievodu, zdravotne postihnutých, starších ľudí, tehotných žien, osamelých rodičov s maloletými deťmi, obetí obchodovania s ľuďmi, **osôb ohrozených násillím v dôsledku osobných charakteristík uvedených v článku 21 Charty základných práv** a osôb, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143**  
**Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) posilnenie kapacity členských štátov na vypracovanie, vykonávanie, monitorovanie a hodnotenie svojich stratégií, politiky a opatrení v oblasti príst'ahovalectva na rôznych úrovniach a oddeleniach administratívnych služieb, najmä

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) posilnenie kapacity členských štátov na vypracovanie, vykonávanie, monitorovanie a hodnotenie svojich stratégií, politiky a opatrení v oblasti príst'ahovalectva na rôznych úrovniach a oddeleniach administratívnych služieb, najmä

posilnenie ich kapacity zhromažďovať, analyzovať a šíriť údaje a štatistiky o postupoch v oblasti migrácie, o migračných tokoch a povoleniach na pobyt, rozvoj nástrojov na monitorovanie, mechanizmov hodnotenia, ukazovateľov a referenčného porovnávania merania úspechov týchto stratégií;

posilnenie ich kapacity zhromažďovať, analyzovať a šíriť **podrobné a systematické** údaje a štatistiky o postupoch v oblasti migrácie, o migračných tokoch a povoleniach na pobyt, rozvoj nástrojov na monitorovanie, mechanizmov hodnotenia, ukazovateľov a referenčného porovnávania merania úspechov týchto stratégií;

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144** **Marco Scurria**

### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) presadzovanie medzikultúrnych kapacít vykonávajúcich organizácií poskytujúcich verejné a súkromné služby vrátane vzdelávacích inštitúcií, ktoré podporujú výmenu skúseností a osvedčených postupov, spoluprácu a vytváranie sietí;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) presadzovanie **logistických a** medzikultúrnych kapacít vykonávajúcich organizácií poskytujúcich verejné a súkromné služby vrátane vzdelávacích inštitúcií, ktoré podporujú výmenu skúseností a osvedčených postupov, spoluprácu a vytváranie sietí;

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145** **Monika Hohlmeier**

### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

(e) prispievanie k dynamickému dvojstrannému procesu vzájomnej interakcie a k základným integračným stratégiám na miestnej a regionálnej úrovni prostredníctvom vytvárania platforiem na konzultácie **so štátnymi príslušníkmi tretích krajín**, výmeny informácií medzi

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) prispievanie k dynamickému dvojstrannému procesu vzájomnej interakcie a k základným integračným stratégiám na miestnej a regionálnej úrovni prostredníctvom vytvárania platforiem na konzultácie **s osobami uvedenými v článku 4**, výmeny informácií medzi

zainteresovanými stranami a vytvárania medzikultúrnych a náboženských platforiem pre dialóg medzi komunitami štátnych príslušníkov tretích krajín a/alebo medzi týmito komunitami a prijímajúcou spoločnosťou a/alebo medzi týmito komunitami a politickými a rozhodovacími orgánmi.

zainteresovanými stranami a vytvárania medzikultúrnych a náboženských platforiem pre dialóg medzi komunitami štátnych príslušníkov tretích krajín **alebo osôb bez štátnej príslušnosti** a/alebo medzi týmito komunitami a prijímajúcou spoločnosťou a/alebo medzi týmito komunitami a politickými a rozhodovacími orgánmi.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146** **Georgios Papanikolaou**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 11 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) vytvorenie a zlepšenie infraštruktúry ubytovania alebo služieb a podmienky prijímania alebo zaistenia;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) vytvorenie a zlepšenie **a vo výnimočných prípadoch prevádzka** infraštruktúry ubytovania alebo služieb a podmienky prijímania alebo zaistenia;

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147** **Monika Hohlmeier**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 11 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

(f) **špecifická** pomoc zraniteľným osobám, akými sú napríklad **maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) **osobitná** pomoc zraniteľným osobám.



## Odôvodnenie

*V záujme jasnosti by sa vymedzenie pojmu zraniteľných osôb malo zahrnúť do súvisiaceho článku 2 tohto nariadenia.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Článok 12**

*vypúšťa sa*

**Opatrenia v oblasti návratu**

*V rámci osobitného cieľa vymedzeného v článku 3 ods. 2 písm. c) a vzhľadom na schválené závery politického dialógu uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. .../... [horizontálne nariadenie], fond podporuje opatrenia zacielené na osoby uvedené v článku 4 ods. 1 písm. h) až j) a týkajúce sa predovšetkým jedného alebo viacerých z týchto bodov:*

*(a) spolupráca s konzulárnymi úradmi a imigračnými úradmi tretích krajín s cieľom získať cestovné doklady, umožniť návrat a zabezpečiť opätovné prijatie;*

*(b) opatrenia na asistované dobrovoľné návraty vrátane zdravotných prehliadok a zdravotnej pomoci, zabezpečenia cesty, finančných príspevkov, poradenstva a pomoci pred návratom a po ňom;*

*(c) opatrenia na začatie procesu opätovnej integrácie v záujme osobného rozvoja navrátilca, ako napríklad peňažné stimuly, odborná príprava, pomoc pri umiestňovaní a zamestnávaní a počiatočná podpora pri hospodárskych činnostiach;*

*(d) zariadenia a služby v tretích krajinách*

*zabezpečujúce primerané dočasné ubytovanie a prijatie po príchode;*

*(e) špecifická pomoc zraniteľným osobám, akými sú napríklad maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia.*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149**  
**Marco Scurria, Salvatore Iacolino**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Opatrenia uvedené v ods. 1 písm. b), c) a d) sú uplatniteľné na tú istú osobu iba raz.***

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150**  
**Simon Busuttill**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – písmeno ba (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***ba) opatrenia súvisiace s logistikou a cestovaním;***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) opatrenia na začatie procesu opätovnej integrácie v záujme osobného rozvoja navrátilca, ako napríklad peňažné stimuly, odborná príprava, pomoc pri umiestňovaní a zamestnávaní a počiatočná podpora pri hospodárskych činnostiach;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) opatrenia na začatie procesu opätovnej integrácie v záujme osobného rozvoja navrátilca, ako napríklad peňažné stimuly, odborná príprava, pomoc pri umiestňovaní a zamestnávaní a počiatočná podpora pri hospodárskych činnostiach ***vrátane opatrení pred návratom***;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

(e) ***špecifická*** pomoc zraniteľným osobám, ***akými sú napríklad maloletí, maloletí bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násillia.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) ***osobitná*** pomoc zraniteľným osobám.

Or. en

*Odôvodnenie*

*V záujme jasnosti by sa vymedzenie pojmu zraniteľných osôb malo zahrnúť do súvisiaceho článku 2 tohto nariadenia.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 13**

*Text predložený Komisiou*

**Článok 13**

**Praktické opatrenia v oblasti spolupráce a budovania kapacít**

*V rámci osobitného cieľa vymedzeného v článku 3 ods. 2 písm. c) a vzhľadom na schválené závery politického dialógu uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. .../... [horizontálne nariadenie], budú oprávnené predovšetkým tieto opatrenia:*

- (a) podpora a posilnenie operačnej spolupráce medzi útvarmi členských štátov pre návrat vrátane spolupráce s konzulárnymi orgánmi a imigračnými úradmi tretích krajín;*
- (b) opatrenia na podporu spolupráce medzi útvarmi členských štátov a tretích krajín pre návrat vrátane opatrení zameraných na posilnenie kapacít tretích krajín na vykonávanie činností týkajúcich sa opätovného prijatia a opätovnej integrácie v rámci dohôd o readmisii;*
- (c) opatrenia posilňujúce kapacitu na rozvoj účinných a udržateľných politík v oblasti návratu, najmä výmena informácií o situácii v krajinách návratu, osvedčených postupov a skúseností a spoločné využívanie zdrojov členskými štátmi;*
- (d) opatrenia posilňujúce kapacitu zhromažďovať, analyzovať a šíriť údaje a štatistiky o konaniach o návrate a opatreniach v oblasti návratu, kapacitách na prijímanie a zaistenie, nútených a dobrovoľných návratoch, monitorovanie a opätovnú integráciu;*
- (e) opatrenia, ktoré priamo prispievajú k hodnoteniu politík v oblasti návratu, ako*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*napríklad vnútroštátne posúdenia vplyvu, prieskumy medzi cieľovými skupinami, rozvoj ukazovateľov a referenčné porovnávanie.*

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Tento článok sa týka konsolidácie opatrení v oblasti návratu. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh je preto v súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa tejto témy.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154 Monika Hohlmeier**

#### **Návrh nariadenia Článok 13 – písmeno b**

##### *Text predložený Komisiou*

(b) opatrenia na podporu spolupráce medzi útvarmi členských štátov a tretích krajín pre návrat vrátane opatrení zameraných na posilnenie kapacít tretích krajín na vykonávanie činností týkajúcich sa opätovného prijatia a opätovnej integrácie v rámci dohôd o readmisii;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) opatrenia na podporu spolupráce medzi útvarmi členských štátov a tretích krajín pre návrat vrátane opatrení zameraných na posilnenie kapacít tretích krajín na vykonávanie činností týkajúcich sa **okrem iného** opätovného prijatia a opätovnej integrácie v rámci dohôd o readmisii;

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155 Sylvie Guillaume**

#### **Návrh nariadenia Článok 13 – písmeno d**

##### *Text predložený Komisiou*

(d) opatrenia posilňujúce kapacitu zhromažďovať, analyzovať a šíriť údaje a štatistiky o konaniach o návrate a opatreniach v oblasti návratu, kapacitách na prijímanie a zaistenie, nútených a

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) opatrenia posilňujúce kapacitu zhromažďovať, analyzovať a šíriť **podrobné a systematické** údaje a štatistiky o konaniach o návrate a opatreniach v oblasti návratu, kapacitách na prijímanie

dobrovoľných návratoch, monitorovanie a opätovnú integráciu;

a zaistenie, nútených a dobrovoľných návratoch, monitorovanie a opätovnú integráciu;

Or. fr

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156** **Sylvie Guillaume**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. **Suma 3 232 mil. EUR** sa členským štátom orientačne **pridelí** takto:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. **Zdroje vyčlenené na národné programy** sa členským štátom orientačne **pridelia** takto:

Or. fr

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157** **Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 17 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty každé dva roky dostanú dodatočnú sumu v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. b), a to na základe **jednorazovej** platby **6 000** EUR za každú presídlenú osobu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty každé dva roky dostanú dodatočnú sumu v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. b), a to na základe platby **4 000** EUR za každú presídlenú osobu, **vynaloženú na činnosti presídľovania uvedené v článku 7. Efektívne vykonávanie týchto činností monitoruje a hodnotí oddelenie EASO pre presídľovanie.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Suma uvedená v odseku 1 sa zvýši o 3 000 EUR za každú osobu presídlenú nad rámec predchádzajúcej kvóty presídľovania členského štátu alebo v prípade, že osoba je presídlená do členského štátu, ktorý predtým neuskutočňoval presídľovanie financované z Únie.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. **Jednorazová** platba uvedená v odseku 1 sa môže zvýšiť o **10 000** EUR za každú osobu presídlenú podľa spoločných priorít Únie v oblasti presídľovania stanovených v súlade s nasledujúcimi odsekmi 3 a 4 a uvedených v prílohe III.

2. Platba uvedená v odseku 1 sa **tiež** môže zvýšiť o **3 000** EUR za každú osobu presídlenú podľa spoločných priorít Únie v oblasti presídľovania stanovených v súlade s nasledujúcimi odsekmi 3 a 4 a uvedených v prílohe III.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160**  
**Rui Tavares**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Členské štáty združujúce svoje záväzky do spoločného časovo otvoreného záväzku dostanú dodatočné sumy a podporu za každú osobu presídlenú v záujme dosiahnutia kvantitatívnych a kvalitatívnych cieľov programu Únie pre presídľovanie, keď dosiahnu aspoň 20 000 presídlení za rok do roku 2020 a stanovia osvedčené postupy a spoločné normy pre integráciu utečencov. Tieto členské štáty úzko spolupracujú s oddelením EASO pre presídľovanie s cieľom vytvoriť a pravidelne zlepšovať a prehodnocovať zásady pre tieto kvantitatívne a kvalitatívne ciele.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

4. Do spoločných priorít Únie v oblasti presídľovania budú v každom prípade zahrnuté tieto zraniteľné skupiny, v prípade ktorých bude nárok na jednorazovú platbu, ako je uvedené v odseku 2:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Do spoločných priorít Únie v oblasti presídľovania budú v každom prípade zahrnuté tieto zraniteľné skupiny **vrátane ich rodinných príslušníkov**, v prípade ktorých bude nárok na jednorazovú platbu, ako je uvedené v odseku 2:

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4 – úvodná časť**



*Text predložený Komisiou*

4. Do spoločných priorit Únie v oblasti presídľovania budú v každom prípade zahrnuté tieto zraniteľné skupiny, v prípade ktorých bude nárok na **jednorazovú** platbu, ako je uvedené v odseku 2:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Do spoločných priorit Únie v oblasti presídľovania budú v každom prípade zahrnuté tieto zraniteľné skupiny, v prípade ktorých bude nárok na platbu, ako je uvedené v odseku 2:

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163** **Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**

**Článok 17 – odsek 4 – zarážka 4a (nová)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**– osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilnené alebo vystavené iným závažným podobám psychologického, fyzického alebo sexuálneho násillia.**

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164** **Rui Tavares**

**Návrh nariadenia**

**Článok 17 – odsek 4 – zarážka 4a (nová)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**– obeť násillia a mučenia.**

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165** **Rui Tavares**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 8**

*Text predložený Komisiou*

8. Aby Komisia mohla účinne sledovať ciele programu Únie pre presídľovanie, má právomoc v závislosti od dostupných zdrojov prijať delegované akty v súlade s článkom 26 s cieľom upraviť jednorazové platby uvedené v odsekoch 1 a 2, ak sa to bude považovať za vhodné.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

8. Aby Komisia mohla účinne sledovať ciele programu Únie pre presídľovanie, má právomoc v závislosti od dostupných zdrojov prijať delegované akty v súlade s článkom 26 s cieľom upraviť jednorazové platby uvedené v odsekoch 1, 2 a **3a**, ak sa to bude považovať za vhodné.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Pridanie článku 3a je odkazom na pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 (čl. 17 ods. 3a nový), ktorý predložil Rui Tavares.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty dostanú v prípade potreby dodatočnú sumu, ako je uvedené v článku 15 ods. 2 písm. b), a to na základe jednorazovej platby 6 000 EUR za každú osobu premiestnenú z iného členského štátu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty dostanú v prípade potreby dodatočnú sumu, ako je uvedené v článku 15 ods. 2 písm. b), a to na základe jednorazovej platby 6 000 EUR za každú osobu premiestnenú z iného členského štátu **vrátane rodinných príslušníkov.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167**  
**Georgios Papanikolaou**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty dostanú **v prípade potreby** dodatočnú sumu, ako je uvedené v článku 15 ods. 2 písm. b), a to na základe jednorazovej platby 6 000 EUR za každú osobu premiestnenú z iného členského štátu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty dostanú dodatočnú sumu, ako je uvedené v článku 15 ods. 2 písm. b), a to na základe jednorazovej platby 6 000 EUR za každú osobu premiestnenú z iného členského štátu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty dostanú v prípade potreby dodatočnú sumu, ako je uvedené v článku 15 ods. 2 písm. b), a to na základe **jednorazovej** platby **6 000** EUR za každú osobu premiestnenú z iného členského štátu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Okrem sumy vypočítanej v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a) členské štáty dostanú v prípade potreby dodatočnú sumu, ako je uvedené v článku 15 ods. 2 písm. b), a to na základe platby **4 000** EUR za každú osobu premiestnenú z iného členského štátu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 20 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) posilnenie zavedenia spoločného európskeho azylového systému prostredníctvom zabezpečenia spoločného uplatňovania *acquis* Únie v oblasti azylu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) posilnenie zavedenia spoločného európskeho azylového systému prostredníctvom zabezpečenia spoločného uplatňovania *acquis* Únie v oblasti azylu, **aby sa zaručilo vykonávanie**

*a dodržiavanie zásady zákazu vrátenia alebo vyhostenia a Ženevského dohovoru z roku 1951;*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 20 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) vypracovanie a rozvoj stratégií v oblasti integrácie **na miestnej/regionálnej úrovni, ktoré zahŕňajú rôzne aspekty dvojstranného dynamického procesu**, reagovanie na špecifické potreby rôznych kategórií migrantov a rozvoj účinných partnerstiev medzi všetkými zainteresovanými stranami;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) vypracovanie a rozvoj stratégií v oblasti integrácie, reagovanie na špecifické potreby rôznych kategórií migrantov a rozvoj účinných partnerstiev medzi všetkými zainteresovanými stranami;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21 – odsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) posilnenie spolupráce Únie v oblasti vykonávania právnych predpisov Únie a osvedčených postupov v oblasti azylu vrátane presídľovania, premiestňovania a legálnej migrácie, ako aj integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín a návratu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) posilnenie spolupráce Únie v oblasti vykonávania právnych predpisov Únie a osvedčených postupov v oblasti azylu vrátane presídľovania, premiestňovania a legálnej migrácie, ako aj integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín **alebo osôb bez štátnej príslušnosti** a návratu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21 – odsek 2 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

(f) spoluprácu s tretími krajinami najmä v rámci vykonávania dohôd o readmisii, partnerstiev mobility a regionálnych programov ochrany.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) spoluprácu s tretími krajinami **na základe globálneho prístupu k migrácii**, najmä v rámci vykonávania dohôd o readmisii, partnerstiev mobility a regionálnych programov ochrany.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173**  
**Simon Busuttil**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21 – odsek 2 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

(f) spoluprácu s tretími krajinami najmä v rámci vykonávania dohôd o readmisii, partnerstiev mobility **a** regionálnych programov ochrany.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) spoluprácu s tretími krajinami najmä v rámci vykonávania dohôd o readmisii, partnerstiev mobility, regionálnych programov ochrany **a bezpečného prístupu k azylovému systému Únie**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174**  
**Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Ak sa činnosti Únie vykonávajú prostredníctvom nepriameho centralizovaného hospodárenia agentúrami Únie činnými v oblasti**

*domácich vecí, Komisia zaručí spravodlivé, nestranné a transparentné prideľovanie prostriedkov medzi jednotlivé agentúry. Tieto činnosti sú súčasťou zodpovedností týchto agentúr nad rámec ich pracovných programov.*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 23 – odsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) slúžiť ako poradný zbor Únie v oblasti migrácie a azylu prostredníctvom koordinácie a spolupráce na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie s predstaviteľmi členských štátov, akademickej obce, občianskej spoločnosti, odborných centier a ďalších subjektov Únie/medzinárodných subjektov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) slúžiť ako poradný zbor Únie v oblasti migrácie a azylu prostredníctvom koordinácie a spolupráce na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie s predstaviteľmi členských štátov, akademickej obce, občianskej spoločnosti, odborných centier a ďalších subjektov Únie/medzinárodných subjektov, **najmä tými, ktorí sa špecializujú na otázky azylu a prist'ahovalectva;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 23 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) poskytovať všeobecnej verejnosti informácie uvedené v písmene b).

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) poskytovať všeobecnej verejnosti informácie uvedené v písmene b) **za podmienky, že ich členské štáty neoznačili ako dôverné.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**

**Článok 23 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) poskytovať všeobecnej verejnosti informácie uvedené v písmene b).

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) poskytovať všeobecnej verejnosti informácie uvedené v písmene b)  
**v súčinnosti s občianskou spoločnosťou a mimovládnyimi organizáciami zapojenými do príst'ahovalecva a azylu.**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**

**Článok 23 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Európska migračná sieť, EASO **a agentúra Frontex** musia zabezpečiť, aby ich príslušné činnosti boli súdržné a koordinované.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Európska migračná sieť **a** EASO musia zabezpečiť, aby ich príslušné činnosti boli súdržné a koordinované.

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**

**Článok 23 – odsek 5 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) riadiaceho výboru, ktorý poskytuje politické usmernenia a schvaľuje činnosti Európskej migračnej siete a ktorý sa skladá

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) riadiaceho výboru, ktorý poskytuje politické usmernenia a schvaľuje činnosti Európskej migračnej siete a ktorý sa skladá

z Komisie a **odborníkov** z členských štátov, Európskeho parlamentu a ďalších príslušných subjektov;

z Komisie a **zástupcov** z členských štátov, **poslancov** Európskeho parlamentu a **odborníkov** z ďalších príslušných subjektov;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180**  
**Marie-Christine Vergiat**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 23 – odsek 5 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

(d) ostatných relevantných vnútroštátnych subjektov a subjektov na úrovni Únie v oblasti migrácie a azylu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) ostatných relevantných vnútroštátnych subjektov a subjektov na úrovni Únie v oblasti migrácie a azylu **vrátane mimovládnych organizácií.**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 24 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Na podnet členského štátu fond prispeje až do **5 %** z celkovej sumy pridelenej členskému štátu na technickú pomoc podľa národného programu v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ) č. .../... [horizontálne nariadenie].

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Na podnet členského štátu fond prispeje až do **7 %** z celkovej sumy pridelenej členskému štátu na technickú pomoc podľa národného programu v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ) č. .../... [horizontálne nariadenie].

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182**  
**Monika Hohlmeier**



**Návrh nariadenia**  
**Článok 26 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Delegovanie právomocí podľa tohto nariadenia na Komisiu sa uskutočňuje na obdobie siedmich rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.  
***Delegovanie právomocí sa automaticky predlži o rovnako dlhé obdobie, ak Európsky parlament alebo Rada najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia nepodajú námietku proti takémuto predĺženiu.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Delegovanie právomocí podľa tohto nariadenia na Komisiu sa uskutočňuje na obdobie siedmich rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183**  
**Monika Hohlmeier**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 27 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011. ***Ak výbor nevydá stanovisko, vykonávací akt sa neprijme.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Príloha II – bod 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(2a) Zriadenie oddelenia pre presídľovanie v rámci EASO s primeraným stavom zamestnancov na***

*vykonávanie potrebnej koordinácie medzi všetkými prebiehajúcimi činnosťami presídľovania v členských štátoch, uskutočňovanie misií do tretích krajín a/alebo členských štátov, pomoc pri vykonávaní pohovorov, zdravotných a bezpečnostných prehliadok, umožnenie zhromažďovania a výmeny informácií, nadväzovanie úzkeho kontaktu s UNHCR a miestnymi MVO, zohrávanie dôležitej úlohy pri monitorovaní a hodnotení efektívnosti a kvality programov, podporu informovanosti a zaručovanie vytvárania sietí a výmeny osvedčených postupov medzi stranami zúčastnenými na presídľovaní v celej Únii vrátane medzinárodných organizácií, verejných orgánov a občianskej spoločnosti.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185**  
**Rui Tavares, Sylvie Guillaume**

**Návrh nariadenia**  
**Príloha II – bod 2b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(2b) Umožnenie miestnym orgánom a miestnym partnerom členských štátov požadovať finančnú podporu z fondu v súvislosti s miestnymi integračnými programami, čo zahŕňa podporu pri príchode, sledovanie po príchode, plánovacie a koordinačné štruktúry a činnosti na informovanie a podporu o presídľovaní s komunitami, ktoré majú prijať presídlených utečencov.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186**  
**Marco Scurria**

**Návrh nariadenia**  
**Príloha 3 – bod 6a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(6a) Sýrski utečenci v Turecku,  
Jordánsku a Libanone***

Or. it